



# ইউনাইটেড স্টেটস অব আমেরিকা ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড (National Labor Relations Board) নির্বাচনের বিজ্ঞপ্তি



**নির্বাচনের উদ্দেশ্য:** এই নির্বাচনটি যোগ্য কর্মচারীদের তাদের নিয়োগকর্তার সঙ্গে যৌথ দরকষাকষির উদ্দেশ্যে প্রার্থিত প্রতিনিধি নির্বাচন করার জন্য, যদি তেমন কেউ থাকে। নির্বাচনের ফল প্রদত্ত বৈধ ব্যালটের সংখ্যাগরিষ্ঠতার ভিত্তিতে নির্ধারিত হবে। 12-মাসের একটি সময়কালের মধ্যে একটিমাত্র বৈধ প্রতিনিধি নির্বাচন হতে পারবে।

**গোপন ব্যালট:** নির্বাচনটি রিজিওনাল ডিরেক্টর অব ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড (Regional Director of the National Labor Relations Board, NLRB) এর তত্ত্বাবধানে গোপন ব্যালটের মাধ্যমে হবে। এই বিজ্ঞপ্তিটির পরবর্তী পৃষ্ঠায় সরকারি ব্যালটের একটি নমুনা দেখানো হয়েছে। ভোটারদের কোনো হস্তক্ষেপ, বাধা বা বলপ্রয়োগ ছাড়াই ভোট দেওয়ার সুযোগ দেওয়া হবে। ভোটকেন্দ্রে বা তার আশেপাশে নির্বাচনী প্রচারের অনুমতি নেই। এই নিয়মের উল্লঙ্ঘন হলে তা অবিলম্বে NLRB এজেন্টের কাছে রিপোর্ট করতে হবে। জাতীয় শ্রম সম্পর্ক আইন (National Labor Relations Act) এর ধারা 12 এর প্রতি আপনার দৃষ্টি আকর্ষণ করা হচ্ছে, যাতে বলা রয়েছে যে: কোনো ব্যক্তি যিনি বোর্ডের কোনো সদস্য বা কোনো এজেন্ট বা সংস্থাকে এই আইনের অনুসারী কোনো কর্তব্যে ইচ্ছাকৃতভাবে বাধা দেবেন, প্রতিরোধ করবেন, আটকাবেন, অথবা হস্তক্ষেপ করবেন তার অনধিক \$5,000 বা অনধিক একবছরের কারাদণ্ড, বা উভয় প্রকারের শাস্তি হবে।

**যোগ্যতার নিয়মাবলী:** সেই কর্মচারীরাই ভোট দেওয়ার যোগ্য হবেন, পরবর্তী পৃষ্ঠায় ভোটিং ইউনিট (VOTING UNIT) এর অধীনে যাদের বর্ণনা দেওয়া হয়েছে এবং এর মধ্যে সেই কর্মচারীরাও পড়বেন যারা মনোনীত পেরোলের সময়কালের মধ্যে কাজ করেননি, কারণ তারা অসুস্থ ছিলেন বা ছুটিতে ছিলেন অথবা সাময়িকভাবে ছাঁটাই হয়েছিলেন, এবং এতে মার্কিন যুক্তরাষ্ট্রের সামরিক পরিষেবার সেই কর্মচারীরাও পড়বেন যারা সশরীরে ভোট দিতে উপস্থিত হবেন। সেই কর্মচারীরা, যারা মনোনীত পেরোলের সময়কালের পর কাজ ছেড়ে দিয়েছেন অথবা কোনো কারণে কর্মচ্যুত হয়েছেন এবং যাদের নির্বাচনের তারিখের আগে পুনর্নিয়োগ করা বা পুনর্বহাল করা হয়নি, তাঁদের ভোট দেওয়ার যোগ্যতা নেই।

**বিশেষ সহায়তা:** কোনো কর্মচারী বা নির্বাচনের অন্য কোনো অংশগ্রহণকারীর নির্বাচনে অংশ নিতে প্রতিবন্ধকতা বা প্রতীকী ভাষার দোভাষীর মতো বিশেষ সহায়তার প্রয়োজন থাকলে যত শীঘ্র সম্ভব তা কোনো NLRB দপ্তরে জানাতে এবং প্রয়োজনীয় সহায়তার অনুরোধ জানাতে হবে।

**ভোট দেওয়ার প্রক্রিয়া:** ভোট দেওয়ার স্থানে উপস্থিত হয়ে ভোটারদেরকে বোর্ডের এজেন্টের কাছে এগিয়ে যেতে হবে এবং নিজেদের নাম বলার মাধ্যমে নিজেদের পরিচয় দিতে হবে। বোর্ডের এজেন্ট প্রত্যেক যোগ্য ভোটারের হাতে একটি করে ব্যালট দেবেন। ভোটাররা ভোট দেওয়ার বুথে প্রবেশ করবেন ও গোপনে নিজেদের ব্যালট চিহ্নিত করবেন। আপনার ব্যালটে স্বাক্ষর করবেন না। ভোট দেওয়ার বুথ থেকে বেরিয়ে আসবার আগে ব্যালটটি ভাঁজ করে মুড়ে নেবেন, তারপর বোর্ডের এজেন্টের তত্ত্বাবধানে নিজে সেটি একটি ব্যালট বাক্সে ফেলবেন এবং ভোট দেওয়ার এলাকা ছেড়ে চলে যাবেন।

**ভোটারদের চ্যালেঞ্জ করা:** আপনার ভোট দেওয়ার যোগ্যতা চ্যালেঞ্জ করা হলে আপনাকে একটি চ্যালেঞ্জ করা ব্যালটে ভোট দেওয়ার সুযোগ দেওয়া হবে। আপনার মনে হতেই পারে যে আপনি ভোট দেওয়ার যোগ্য, কিন্তু ভোট দেওয়ার এলাকাটি সেই সমস্যা সমাধানের উপযুক্ত স্থান নয়। বোর্ড এজেন্টকে নিজের নাম ও আপনার কাছ থেকে চাওয়া অন্য যে কোনো তথ্য প্রদান করবেন। আপনি ব্যালটটি হাতে পাওয়ার পর ভোট দেওয়ার বুথে যাবেন, নিজের ব্যালটটি চিহ্নিত করবেন এবং সেই চিহ্নিত করা গোপন রাখতে সেটি ভাঁজ করে মুড়ে রাখবেন। আপনার ব্যালটে স্বাক্ষর করবেন না। বোর্ডের এজেন্টের কাছে ফেরত গেলে তিনি আপনাকে আপনার ব্যালটটি একটি চ্যালেঞ্জ খামে ভরতে বলবেন, তারপর খামটির মুখ বন্ধ করবেন, সেটি ব্যালট বাক্সে ফেলবেন এবং ভোট দেওয়ার এলাকা ছেড়ে চলে যাবেন। প্রয়োজনে পরবর্তীকালে আপনার যোগ্যতার বিষয়টির সমাধান করা যাবে।

**অনুমোদিত পর্যবেক্ষক:** প্রতিটি পক্ষ সমসংখ্যক পর্যবেক্ষক মনোনীত করতে পারেন, এই সংখ্যাটি NLRB দ্বারা নির্ধারিত হবে। এই পর্যবেক্ষকরা (ক) ভোট দেওয়ার স্থানে ও ব্যালট গণনার সময় পরীক্ষক হিসেবে কাজ করবেন; (b) ভোটারদের পরিচিতির বিষয়ে সহায়তা করবেন;

(c) ভোটারদের ও ব্যালটগুলিকে চ্যালেঞ্জ করবেন; এবং (d) অন্যথায় NLRB কে সহায়তা করবেন।



ইউনাইটেড স্টেটস অব আমেরিকা  
ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড  
(National Labor Relations Board)  
নির্বাচনের বিজ্ঞপ্তি



32-RD-217024

ভোট দেওয়ার ইউনিট

ভোট দেওয়ার যোগ্য কর্মচারীগণ:

যারা ভোট দেওয়ার যোগ্য তারা: নিয়োগকর্তার 500 এন. সিয়েরা স্ট্রীট, রেনো, এনভি ঠিকানার কেন্দ্রে নিযুক্ত সকল পূর্ণ সময়ের ও নিয়মিত আংশিক সময়ের রাঁধুনি 1, সঙ্গে রাঁধুনিদের সহায়ক, রাঁধুনি 2, ডিনার রাঁধুনি, প্রধান রাঁধুনি/বিশেষ রন্ধনের রাঁধুনি, সুশি শেফ, রান্নাঘরের কর্মী, পাত্র ধোতকারী, স্টোভ পরিষ্কারক, স্টুয়ার্ড, অতিথিসেবক/অতিথিসেবিকা, খাদ্য খাজাঞ্চি (পৌঁছে দেওয়ার নয়), সমন্বয় অতিথিসেবক/খাজাঞ্চি, খাজাঞ্চি/প্রেরণকারী, খাদ্য পরিবেশক, টেবিল সাফাই কর্মী/সংগ্রাহক, বারটেন্ডার, কাবাব ঘরের বারটেন্ডার, বারের পরিচারক, ককটেল পরিবেশনকারী, বারটেন্ডার/খাজাঞ্চি, দ্রুত পরিবেশনের পরিচারক, সম্মেলনের মালবাহক, ব্যাঙ্কোয়েট ক্যাপ্টেন, অতিথিদের ঘরের পরিচারক, ঘরের রক্ষণাবেক্ষণ কর্মী, পোশাকের আলমারি, মহিলা দর্জি, ঘরের রক্ষণাবেক্ষণের প্রধান কর্মী, ফোয়ারা কর্মী, বিভারটেনার, EDR কর্মী (সংগ্রাহক/টেবিল সাফাই কর্মী/পাত্র ধোতকারী) ও শ্যাম্পু বাহক, যারা নিয়োগকর্তার দ্বারা 22শে নভেম্বর, 2018 তারিখে শেষ হওয়া বেতনের সময়কালে নিযুক্ত হয়েছিলেন।

ভোট দেওয়ার যোগ্য নন এমন কর্মচারীগণ:

যারা ভোট দেওয়ার যোগ্য নন তারা: অন্য সকল কর্মচারী, দপ্তরের করণিক কর্মীবৃন্দ, প্রহরী ও সুপারভাইজারগণ আইনের সংজ্ঞা অনুসারে।

নির্বাচনের তারিখ, সময় ও স্থান

শুক্রবার 11ই জানুয়ারি, 2019	বিকেল 3:00টে থেকে সন্ধ্যে 7:00টা	নিয়োগকর্তার প্রাঙ্গণ ক্যাসিনো বলরুম (ক্যাসিনো ফ্লোরের পাশে অবস্থিত) 500 N. Sierra Street Reno, NV
শনিবার 12ই জানুয়ারি, 2019	সকাল 7:00টা থেকে দুপুর 12টা	নিয়োগকর্তার প্রাঙ্গণ ক্যাসিনো বলরুম (ক্যাসিনো ফ্লোরের পাশে অবস্থিত) 500 N. Sierra Street Reno, NV

কর্মচারীরা ভোট নেওয়া চালু থাকার মধ্যে যে কোনো সময় অবাধে ভোট দিতে পারেন।

শেষ ভোট দেওয়ার সেশন শেষ হওয়ার পরেই যাবতীয় ব্যালট গণনা করা হবে।



ইউনাইটেড স্টেটস অব আমেরিকা  
ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড  
(National Labor Relations Board)  
নির্বাচনের বিজ্ঞপ্তি



এই বিজ্ঞপ্তিতে দেওয়া ব্যালটের নমুনাটি বাংলায় দেখা যাবে এবং তা নির্বাচনের ব্যালটের অনুবাদ। যদিও, আপনি নির্বাচনে যে ব্যালট পাবেন সেটি ইংরেজি ও স্প্যানিশে ছাপা হবে।

	<p>UNITED STATES OF AMERICA মার্কিন যুক্তরাষ্ট্র National Labor Relations Board ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড 32-RD-217024</p>	
<p>OFFICIAL SECRET BALLOT সরকারি গোপন ব্যালট For certain employees of এর কয়েকজন নির্দিষ্ট কর্মচারীর জন্য CC-RENO LLC DBA CIRCUS CIRCUS RENO</p>		
<p>Do you wish to be represented for purposes of collective bargaining by আপনি কি এর মাধ্যমে যৌথ দরকষাকষির উদ্দেশ্যে প্রতিনিধিত্ব চান CULINARY WORKERS UNION LOCAL 226?</p>		
<p>MARK AN "X" IN THE SQUARE OF YOUR CHOICE আপনার পছন্দের বর্গক্ষেত্রে "X" চিহ্ন দিন</p>		
<p>YES হ্যাঁ</p>		<p>NO না</p>
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>
<p>DO NOT SIGN THIS BALLOT. Fold and drop in the ballot box. এই ব্যালটে স্বাক্ষর করবেন না। ব্যালটটি ভাঁজ করে মুড়ে ব্যালট বাক্সে ফেলে দিন।</p>		
<p>If you spoil this ballot, return it to the Board Agent for a new one. আপনি ব্যালটটি নষ্ট করে ফেললে বোর্ডের এজেন্টের কাছে সেটি ফেরত দিয়ে নতুন ব্যালট নিন।</p>		
<p>The National Labor Relations Board does not endorse any choice in this election. Any markings that you may see on any sample ballot have not been put there by the National Labor Relations Board. ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড নির্বাচনে কোনো পছন্দকে সমর্থন দেয় না। আপনি কোনো ব্যালটের নমুনার কোনো জায়গায় কোনো দাগ দেখলে তা ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ডের করা নয়।</p>		

কর্মচারীদের অধিকার - যুক্তরাষ্ট্রীয় আইন আপনাকে এই অধিকারগুলি দেয়:

সতর্কতা: এটি এই নির্বাচনের একমাত্র সরকারি বিজ্ঞপ্তি এবং তা কারুর দ্বারা মুছে না ফেলা আবশ্যিক। আপনি কোনো ব্যালটের নমুনার বা এই বিজ্ঞপ্তির কোনো জায়গায় কোনো দাগ দেখলে তা ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড (National Labor Relations Board) ছাড়া অন্য কারুর দ্বারা করা এবং তা ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড (National Labor Relations Board) এর দ্বারা সেখানে স্থাপন করা হয়নি। ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড (National Labor Relations Board) মার্কিন যুক্তরাষ্ট্র সরকারের একটি সংস্থা এবং তা নির্বাচনে কোনো পছন্দকে সমর্থন দেয় না।



# ইউনাইটেড স্টেটস অব আমেরিকা ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড (National Labor Relations Board) নির্বাচনের বিজ্ঞপ্তি



- ইউনিয়ন গঠন করা, তাতে যোগ দেওয়া অথবা সহায়তা করা
- আপনার হয়ে আপনার নিয়োগকর্তার সঙ্গে দরকষাকষি করার প্রতিনিধি বেছে নেওয়া
- আপনাদের সুবিধা ও সুরক্ষার জন্য অন্য কর্মচারীদের সঙ্গে একত্রে কাজ করা
- এই সুরক্ষিত কার্যকলাপগুলির একটিতেও জড়িত না থাকা বেছে নেওয়া
- ইউনিয়ন ও নিয়োগকর্তার মধ্যে কর্মচারীদের মেয়াদী বকেয়া ও সূচনার ফি প্রদান করার প্রয়োজনীয়তা থাকবে এমন একটি ইউনিয়ন-নিরাপত্তা চুক্তি করা হতে পারে, যে স্টেটে এধরণের চুক্তি করার অনুমতি রয়েছে। যে সকল ব্যক্তি ইউনিয়নের সদস্য নয় তারা তাদের প্রদত্ত অর্থ প্রতিনিধিত্ব বাদে অন্য উদ্দেশ্যে খরচ করায় আপত্তি জানালে তাদেরকে শুধুই ইউনিয়নের প্রতিনিধিত্বের কাজকর্মের (যেমন, যৌথ দরকষাকষি, চুক্তি পরিপালন ও অভিযোগ সমন্বয়) খরচের নিজের নিজের ভাগটুকু দিতে হতে পারে।

কর্মচারীদেরকে এই অধিকারগুলি প্রয়োগ করায় সুরক্ষা দেওয়া ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ডের দায়িত্ব। বোর্ড সকল যোগ্য ভোটারকে যুক্তরাষ্ট্রীয় আইনের অধীনে তাদের অধিকারগুলি সম্পর্কে পুরোপুরি অবহিত করাতে চায় এবং নির্বাচন পরিচালনা করার সময় কর্মচারী ও ইউনিয়ন, উভয়ের কাছেই চায় যে তারা যেন তাদের কাছে কী প্রত্যাশিত তা জানে।

ইউনিয়ন বা নিয়োগকর্তা কারুর এজেন্ট আপনার অবাধ, ন্যায্য ও সৎ নির্বাচনের অধিকারে হস্তক্ষেপ করলে বোর্ডের দ্বারা নির্বাচন বাতিল করা হতে পারে। উপযুক্ত সময়ে বোর্ড নিজের অধিকার প্রয়োগের কারণে বরখাস্ত হওয়া কর্মচারীদের তাদের বরখাস্ত হওয়ার জন্য দায়ী পক্ষের থেকে আবেদন পাওনা মেটানো সহ পুনর্বহালের মতো অন্যান্য সমাধানের বন্দোবস্ত করে থাকে।

নিম্নলিখিত উদাহরণগুলি কর্মচারীদের অধিকারে হস্তক্ষেপের নমুনা, যার ফলে নির্বাচন বাতিল হতে পারে:

- কোনো নিয়োগকর্তা বা ইউনিয়নের দ্বারা চাকরি খোয়ানোর বা সুবিধা দেওয়ার হুমকি দেওয়া
- কর্মচারীর ভোটদানকে প্রভাবিত করতে তেমনটা করতে পারে এমন পক্ষের দ্বারা পদোন্নতি, বেতন বৃদ্ধি বা অন্যান্য সুবিধার প্রতিশ্রুতি দেওয়া বা মঞ্জুর করা
- ইউনিয়নের কার্যকলাপকে নিরুৎসাহিত বা উৎসাহিত করতে নিয়োগকর্তার কর্মচারীদেরকে বরখাস্ত করা অথবা ইউনিয়নের কার্যকলাপকে উৎসাহিত করতে ইউনিয়নের দ্বারা তাদের বরখাস্ত হওয়ার কারণ সৃষ্টি করা
- উপস্থিতি বাধ্যতামূলক এমন কাজের সময়ে, নির্বাচনে ভোটদান প্রথমবার খোলার অথবা ডাক ব্যালট নির্বাচনে ডাকে ব্যালট পাঠানোর আগের 24-ঘণ্টার সময়কালের মধ্যে কর্মচারীদের সমবেত গোষ্ঠীর উদ্দেশ্যে প্রচার বক্তৃত্তা দেওয়া
- জ্বালাময়ী আবেদনের মাধ্যমে কোনো নিয়োগকর্তা বা ইউনিয়ন দ্বারা জাতিগত বা ধর্মীয় প্ররোচনা দেওয়া
- কর্মচারীর ভোটদানকে প্রভাবিত করতে কর্মচারীদেরকে কোনো ইউনিয়ন বা নিয়োগকর্তার দ্বারা শারীরিক বলপ্রয়োগ বা হিংসার হুমকি দেওয়া

ন্যাশনাল লেবার রিলেশনস বোর্ড আপনার অবাধ পছন্দের অধিকারকে সুরক্ষা দেয়।

অন্যায় আচরণের অনুমতি দেওয়া হবে না। প্রতিটি পক্ষের কাছে আইন অনুসারে একটি ন্যায্য নির্বাচনের মূলনীতি বজায় রাখতে এই সংস্থার সঙ্গে সহযোগিতার প্রত্যাশা করা হচ্ছে।

নির্বাচন সম্পর্কে কারুর কোনো প্রশ্ন থাকলে NLRB অফিসে (718)330-7713 নম্বরে যোগাযোগ করতে অথবা সহযোগিতার জন্য NLRB ওয়েবসাইট [www.nlrb.gov](http://www.nlrb.gov) দেখতে পারেন।